

КРЕОЛИЗОВАННЫЙ ТЕКСТ КАК НЕОТЪЕМЛЕМАЯ ЧАСТЬ ПРЕПОДАВАНИЯ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА

К.В. Мартынова (МГУ имени А.А. Кулешова)

Науч. рук. *Е.Н. Грушецкая*,

канд. филол. наук, доцент

В последнее время наиболее популярными становятся визуальные средства информации, к которым относятся не только изображения, графики или видеоматериалы, но и символы, знаки, форма или цвет шрифта – все то, что способствует быстрому и качественному усвоению информации. Это объясняется особенностями современной коммуникации, в которой «уровень интегрированности всех изобразительных средств, равно как и других знаковых образований, в единое текстуальное пространство печатных и электронных изданий весьма высок» [1, с. 162].

В психолингвистических исследованиях подчеркивается мысль о том, что в креолизованном тексте вербальная часть и изображение интегрируются и перерабатываются человеком в едином универсально-предметном коде мышления. Концепция М.Б. Ворошиловой о запоминании информации доказывает рациональность использования креолизованных текстов при обучении: «Информация, содержащаяся непосредственно в текстовом сообщении, усваивается лишь на 7%, голосовые характеристики способствуют усвоению 38% информации. В то время как наличие визуального образа до 55% повышает восприятие». [2, с. 78]

При обучении иностранному языку наиболее эффективны тексты с полной креолизацией, так как они выполняют такие функции, как большая спаянность, слияние вербальных и невербальных компонентов, между которыми устанавливаются отношения. При этом формируется готовность к расшифровыванию и интерпретации таких текстов, что является необходимым условием подготовки учащихся к межкультурному иноязычному общению.

Литература

1. **Березин, В. М.** Массовая коммуникация: сущность, каналы, действия / В. М. Березин. – М. : Изд. РИП-холдинг, 2003. – 174 с.
2. **Ворошилова, М. Б.** Креолизованный текст: аспекты изучения / М. Б. Ворошилова // Политическая лингвистика. – 2006. – № 3. – С. 78.